International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Lithuanian)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Kaip gerai kiekvienas teiginys Jums tinka?** |
| **doesn’t describe me at all** | **Visiškai netinka** |
| **describes me a little** | **Šiek tiek tinka** |
| **describes me moderately** | **Vidutiniškai tinka** |
| **describes me very well** | **Labai gerai tinka** |
| **describes me exactly** | **Visiškai tinka** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict. | 1. Renkatės išreikšti savo mintis ir jausmus atvirai, net jeigu kartais tai gali sukelti konfliktą. |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.* | 1. Stengiatės prisiderinti prie Jus supančių žmonių, net jeigu tam reikia nuslėpti savo jausmus. |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.* | 1. Renkatės išlaikyti harmoniją Jūsų santykiuose, net jeigu dėl to tenka neišreikšti savo tikrųjų jausmų. |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others* | 1. Manote, kad tais atvejais, kai nesutinkate su kitais, verta savo nuomonę išreikšti atvirai. |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships. | 1. Jums yra svarbu apsaugoti savo interesus, net jeigu kartais dėl to tenka sugadinti šeimyninius santykius. |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.* | 1. Dažniausiai pirmenybę suteikiate kitiems, ne sau. |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.* | 1. Rūpinatės artimųjų žmonių gerove, net jeigu dėl to tenka atidėti savo asmeninius poreikius. |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.* | 1. Labiau rūpinatės savo asmeniniais pasiekimais nei gerais santykiais su artimaisiais. |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.* | 1. Paaukotumėte savo asmeninius interesus dėl savo šeimos gerovės. |
| **Consistency versus variability** | **Consistency versus variability** |
| 1. *You behave differently when you are with different people.* | 1. Elgiatės skirtingai būdamas/a su skirtingais žmonėmis. |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.* | 1. Suvokiate save skirtingai būdami su skirtingais žmonėmis. |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.* | 1. Suvokiate save vienodai, net kai esate skirtingose socialinėse aplinkose. |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.* | 1. Elgiatės tuo pačiu būdu, net kai esate su skirtingais žmonėmis. |

Translation provided by:

Rasa Barkauskiene, Vilnius University, Vilnius

Alfredas Laurinavicius, Vilnius University, Vilnius

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

